

EN	Grasping Forceps
CS	Uchopovací kleště
DA	Gribetang
NL	Grijptang
FR	Pince de préhension
DE	Greifzange
EL	Λαβίδα σύλληψης
HU	Fogócsipesz
IT	Pinza da presa
NO	Gripetang
PL	Kleszczyki
PT	Pinça de preensão
ES	Pinzas de agarre
SV	Tång



18930/1013

ENGLISH**INTENDED USE**

This device is used for the endoscopic removal of polyps or foreign bodies in the GI tract.

NOTES

This device is designed for single use only. Attempts to reprocess, resterilize, and/or reuse may lead to device failure and/or transmission of disease.

Do not use this device for any purpose other than stated intended use.

If package is opened or damaged when received, do not use. Visually inspect with particular attention to kinks, bends and breaks. If an abnormality is detected that would prohibit proper working condition, do not use. Please notify Cook for return authorization.

Store in a dry location, away from temperature extremes.

Use of this device restricted to a trained healthcare professional.

CONTRAINDICATIONS

Those specific to the primary endoscopic procedure to be performed in conjunction with the removal of polyps or foreign bodies.

POTENTIAL COMPLICATIONS

Those associated with gastrointestinal endoscopy include, but are not limited to: perforation, hemorrhage, aspiration, fever, infection, hypotension, allergic reaction to medication, respiratory depression or arrest, cardiac arrhythmia or arrest.

PRECAUTION

Refer to package label for minimum channel size required for this device.

INSTRUCTIONS FOR USE

1. With forceps fully retracted into sheath, insert device into accessory channel. Advance device through channel until forceps sheath exits endoscope.
2. After confirming desired position of forceps sheath relative to target, advance forceps by pushing forward on handle. Place forceps around object and slowly retract handle until entrapment is achieved.
3. Withdraw forceps into sheath while maintaining entrapment. Support object against endoscope tip, and withdraw endoscope from patient. Maintain endoscopic visualization to ensure continued entrapment of object. While withdrawing device, wipe secretions from outer sheath.
4. Prepare extracted specimen per institutional guidelines.

Upon completion of procedure, dispose of device per institutional guidelines for biohazardous medical waste.

ČESKY**URČENÉ POUŽITÍ**

Toto zařízení je určeno k endoskopické odstranění polypů nebo cizích těles z gastrointestinálního traktu.

POZNÁMKY

Toto zařízení je určeno pouze k jednorázovému použití. Pokusy o opakované ošetření prostředku, jeho resterilizaci a/nebo opakované použití mohou vést k selhání prostředku a/nebo k přenosu onemocnění.

Nepoužívejte toto zařízení pro žádný jiný účel, než pro který je určeno.

Pokud je obal při převzetí otevřený nebo poškozený, zařízení nepoužívejte. Proveďte vizuální kontrolu zařízení; věnujte přitom pozornost zejména zauzlení, ohybům a prasklinám. Pokud objevíte anomálie, která by bránila správné funkci, zařízení nepoužívejte. Požádejte společnost Cook o autorizaci pro vrácení zařízení.

Skladujte na suchém místě, chráňte před extrémními teplotami.

Toto zařízení smí používat pouze příslušně vyškolený zdravotnický personál.

KONTRAINDIKACE

Specifické pro primární endoskopický výkon, který se provádí v souvislosti s odstraňováním polypů nebo cizích těles.

POTENCIÁLNÍ KOMPLIKACE

Potenciální komplikace spojené s gastrointestinální endoskopií zahrnují, kromě jiného, následující: perforaci, krvácení, aspiraci, horečku, infekci, hypotenzi, alergickou reakci na lék, ztížené dýchání nebo zástavu dýchání, srdeční arytmií nebo srdeční zástavu.

UPOZORNĚNÍ

Informace o minimální velikosti akcesorního kanálu potřebné pro toto zařízení najdete na štítku na obalu.

NÁVOD NA POUŽITÍ

1. Zařízení s kleštěmi úplně zataženými do sheathu zasuňte do akcesorního kanálu. Posunujte zařízení akcesorním kanálem, až sheath kleští vystoupí z endoskopu.
2. Zkontrolujte, zda je sheath kleští ve správné poloze vzhledem k cílovému objektu, a pak kleště posunujte dopředným tlakem na rukojeť. Nasadte kleště na vyjímání předmět a pomalu stahujte rukojeť zpět, až dosáhnete zachycení.
3. Udržujte zachycení a zároveň stáhněte kleště zpět do sheathu. Vyjímání předmět opřete o hrot endoskopu a vytáhněte endoskop z těla pacienta. Pokračujte v endoskopické vizualizaci, aby byl vyjímání předmět stále zachycený. Během vytahování zařízení otírejte sekrety z vnějšího sheathu.
4. Extrahovaný vzorek zpracujte podle předpisů daného zdravotnického zařízení.

Po dokončení výkonu zlikvidujte zařízení v souladu se směrnicemi pro likvidaci biologicky nebezpečného lékařského odpadu, platnými v daném zdravotnickém zařízení.

DANSK**TILSIGTET ANVENDELSE**

Denne enhed bruges til endoskopisk fjernelse af polypper eller fremmedlegemer i den gastrointestinale kanal.

BEMÆRKNINGER

Dette udstyr er kun beregnet til engangsbrug. Forsøg på genbehandling, resterisering og/eller genbrug kan resultere i svigt af udstyret og/eller overførelse af sygdom.

Denne enhed må ikke bruges til noget andet formål end den angivne, påtænkte anvendelse.

Hvis emballagen er åbnet eller beskadiget ved modtagelsen, må produktet ikke anvendes. Undersøg produktet visuelt med særlig opmærksomhed på eventuelle bugtninger, bøjninger og brud. Hvis der detekteres noget unormalt, der kan hindre korrekt brug, må enheden ikke anvendes. Underret Cook for at få tilladelse til at returnere enheden.

Opbevares tørt, væk fra temperaturudsving.

Brug af denne enhed er begrænset til uddannet sundhedspersonale.

KONTRAINDIKATIONER

De kontraindikationer, der er specifikke for det primære endoskopiske indgreb, der skal udføres i forbindelse med fjernelsen af polypper eller fremmedlegemer.

POTENTIELLE KOMPLIKATIONER

De komplikationer, der er forbundet med gastrointestinal endoskopi, omfatter, men er ikke begrænset til: perforering, hæmoragi, aspiration, feber, infektion, hypotension, allergisk reaktion over for medicin, respirationsdepression eller respirationsophør, hjerterytmie eller hjertestop.

FORHOLDSREGEL

Find oplysning om den nødvendige minimum kanalstørrelse for denne enhed på emballageetiketten.

BRUGSANVISNING

1. Med tangen trukket helt tilbage i sheathen sættes enheden ind tilbehørskanalen. Før enheden gennem kanalen, til tangens sheath stikker ud af endoskopet.
2. Når den ønskede position af tangens sheath i forhold til målet er bekræftet, føres tangen frem ved at skubbe håndtaget fremad. Anbring tangen omkring objektet og træk langsomt håndtaget tilbage, indtil fastlåsningen er opnået.
3. Træk tangen tilbage ind i sheathen, samtidig med at fastlåsningen opretholdes. Støt objektet mod endoskopspidsen, og træk endoskopet ud af patienten. Oprethold den endoskopiske visualisering for at sikre fortsat indeslutning af objektet. Mens enheden trækkes ud af endoskopet, aftørres sekreter fra den ydre sheath.
4. Klargør det udtrukne præparat i henhold til hospitalets retningslinjer.

Efter udført indgreb kasseres enheden efter hospitalets retningslinjer for biologisk farligt medicinsk affald.

NEDERLANDS**BEOOGD GEBRUIK**

Dit instrument wordt gebruikt voor het endoscopisch verwijderen van poliepen of vreemde voorwerpen uit het maag-darmkanaal.

OPMERKINGEN

Dit hulpmiddel is uitsluitend bestemd voor eenmalig gebruik. Pogingen om het hulpmiddel voor hergebruik geschikt te maken, het opnieuw te steriliseren en/of het opnieuw te gebruiken kunnen leiden tot het falen van het hulpmiddel en/of ziekteoverdracht.

Gebruik dit instrument niet voor enigerlei ander doel dan onder 'Beoogd gebruik' vermeld staat.

Niet gebruiken indien de verpakking bij ontvangst geopend of beschadigd is. Een visuele inspectie uitvoeren met bijzondere aandacht voor knikken, verbuigingen en breuken. Niet gebruiken indien er een abnormaliteit wordt waargenomen die de juiste werking kan verhinderen. Neem contact op met Cook voor een retourmachtiging.

Op een droge plaats zonder extreme temperaturen bewaren.

Gebruik van dit instrument is beperkt tot opgeleide gezondheidszorgverleners.

CONTRA-INDICATIES

De contra-indicaties die specifiek zijn voor de primaire endoscopische procedure die samen met het verwijderen van poliepen of vreemde voorwerpen moet worden uitgevoerd.

MOGELIJKE COMPLICATIES

De mogelijke complicaties van endoscopie van het maag-darmkanaal zijn onder meer: perforatie, hemorrhagie, aspiratie, koorts, infectie, hypotensie, allergische reactie op medicatie, ademhalingsdepressie of -stilstand, hartritmestoornissen, hartstilstand.

VOORZORGSMAAATREGEL

Raadpleeg het etiket op de verpakking voor de minimale werkkanaaldiameter vereist voor dit instrument.

GEBRUIKSAANWIJZING

1. Breng de tang volledig teruggetrokken in de sheath in het werkkanaal in. Voer het instrument door het kanaal op tot de sheath van de tang uit de endoscoop steekt.

- Bevestig de gewenste positie van de sheath van de tang ten opzichte van het doel en voer de tang op door de handgreep naar voren te duwen. Plaats de tang rond het voorwerp en trek de handgreep langzaam terug totdat het voorwerp is vastgegrepen.
- Houd het voorwerp in de tang vast en trek de tang terug in de sheath. Steun het voorwerp tegen de tip van de endoscoop en verwijder de endoscoop uit de patiënt. Handhaaf endoscopische visualisatie om er zeker van te zijn dat het voorwerp vastgehouden blijft. Veeg terwijl het instrument uit de endoscoop wordt getrokken de secreties van de buitenkant van de sheath.
- Prepareer het verwijderde monster volgens de richtlijnen van de instelling.

Voer het instrument na het voltooiën van de ingreep af volgens de richtlijnen van uw instelling voor biologisch gevaarlijk medisch afval.

FRANÇAIS

UTILISATION

Ce dispositif est utilisé pour l'extraction endoscopique de polypes ou de corps étrangers des voies digestives.

REMARQUES

Ce dispositif est destiné exclusivement à un usage unique. Toute tentative de retraiter, de restériliser et/ou de réutiliser ce dispositif peut provoquer une défaillance du dispositif et/ou causer une transmission de maladie.

Ne pas utiliser ce dispositif pour des indications autres que celles présentées ici.

Ne pas utiliser si l'emballage est ouvert ou endommagé à la livraison. Examiner visuellement chaque dispositif en veillant particulièrement à l'absence de coutures, courbures et ruptures. Ne pas utiliser si une anomalie est détectée susceptible d'empêcher le bon fonctionnement du dispositif. Avertir Cook pour obtenir une autorisation de renvoi.

Conservé dans un lieu sec, à l'abri de températures extrêmes.

L'utilisation de ce dispositif est réservée au personnel de santé formé.

CONTRE-INDICATIONS

Les contre-indications incluent celles qui sont propres à la procédure endoscopique primaire associée à l'extraction de polypes ou de corps étrangers.

COMPLICATIONS POSSIBLES

Parmi les complications possibles associées à une endoscopie digestive, on citera : perforation, hémorragie, aspiration, fièvre, infection, hypotension, réaction allergique à un médicament, dépression ou arrêt respiratoire, arythmie ou arrêt cardiaque.

MISE EN GARDE

Consulter l'étiquette de l'emballage en ce qui concerne le calibre de canal minimum nécessaire pour ce dispositif.

MODE D'EMPLOI

- La pince étant complètement rengainée, insérer le dispositif dans le canal opérateur de l'endoscope. Avancer le dispositif par le canal jusqu'à ce que la gaine de la pince ressorte de l'endoscope.
- Après avoir confirmé la position souhaitée de la gaine de la pince par rapport à la cible, avancer la pince en poussant la poignée vers l'avant. Placer la pince autour de l'objet et tirer lentement la poignée vers l'arrière jusqu'à ce que la cible soit capturée.
- Rengainer la pince tout en conservant l'objet capturé. Soutenir l'objet contre l'extrémité de l'endoscope, puis retirer ce dernier du corps du patient. Maintenir la visualisation endoscopique pour assurer que l'objet est toujours capturé. Pendant le retrait du dispositif, essuyer les sécrétions de la gaine externe.
- Préparer le prélèvement extrait conformément aux directives de l'établissement.

Lorsque la procédure est terminée, éliminer le dispositif conformément aux directives de l'établissement sur l'élimination des déchets médicaux présentant un danger de contamination.

DEUTSCH

VERWENDUNGSZWECK

Dieses Instrument dient zur endoskopischen Entnahme von Polypen oder Fremdkörpern im Magen-Darm-Trakt.

HINWEISE

Das Produkt ist nur zum einmaligen Gebrauch bestimmt. Wiederaufbereitungs-, Resterilisierungs- und/oder Wiederverwendungsversuche können zum Ausfall des Produkts und/oder zur Übertragung von Krankheiten führen.

Dieses Instrument nur für den angegebenen Verwendungszweck einsetzen.

Nicht verwenden, falls die Verpackung bereits geöffnet oder beschädigt ist. Das Produkt einer Sichtprüfung unterziehen und dabei besonders auf Knicke, Verbiegungen und Bruchstellen achten. Nicht verwenden, falls Unregelmäßigkeiten festgestellt werden, die die einwandfreie Funktion beeinträchtigen würden. Bitte lassen Sie sich von Cook eine Rückgabeberechtigung erteilen.

Trocken lagern und keinen extremen Temperaturen aussetzen.

Dieses Produkt darf nur von geschultem medizinischem Fachpersonal eingesetzt werden.

KONTRAINDIKATIONEN

Die Kontraindikationen entsprechen denen des primären Endoskopeingriffs, der im Zusammenhang mit der Entfernung von Polypen oder Fremdkörpern geplant ist.

POTENZIELLE KOMPLIKATIONEN

Zu den mit einer gastrointestinalen Endoskopie verbundenen potenziellen Komplikationen gehören unter anderem: Perforation, Blutung, Aspiration, Fieber, Infektion, Hypotonie, allergische Reaktion auf Medikamente, Atemdepression oder -stillstand, Herzarrhythmie oder -stillstand.

VORSICHTSMASSNAHME

Die für dieses Instrument erforderliche Mindestgröße des Arbeitskanals ist auf dem Verpackungsetikett angegeben.

GEBRAUCHSANWEISUNG

- Bei vollständig in die Schleuse eingezogener Zange das Instrument in den Arbeitskanal einführen. Das Instrument durch den Kanal vorschieben, bis die Zangenschleuse aus dem Endoskop austritt.
- Nachdem die gewünschte Position der Zangenschleuse im Verhältnis zum Ziel bestätigt wurde, Zange vorschieben, indem nach vorne auf den Griff gedrückt wird. Die Zange um den Stein platzieren und den Griff langsam zurückziehen, bis das Objekt eingeschlossen ist.
- Die Zange mit dem eingeschlossenen Objekt in die Schleuse zurückziehen. Das Objekt an der Spitze des Endoskops halten und das Endoskop aus dem Patienten entfernen. Den Vorgang weiterhin endoskopisch darstellen, um sicherzustellen, dass das Objekt eingeschlossen bleibt. Während des Zurückziehens des Instruments Sekret von der äußeren Schleuse abwischen.
- Die extrahierte Probe nach den Klinikrichtlinien vorbereiten.

Nach dem Eingriff das Instrument nach Klinikrichtlinien für den Umgang mit biologisch gefährlichem medizinischem Abfall entsorgen.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΧΡΗΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΟΠΟΙΑ ΠΡΟΟΡΙΖΕΤΑΙ

Αυτή η συσκευή χρησιμοποιείται για την ενδοσκοπική αφαίρεση πολυπόδων ή ξένων σωμάτων από τη γαστρεντερική οδό.

ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ

Αυτή η συσκευή έχει σχεδιαστεί για μία χρήση μόνο. Προσπάθειες επανεπεξεργασίας, επαναποστείρωσης ή/και επαναχρησιμοποίησης ενδέχεται να οδηγήσουν σε αστοχία της συσκευής ή/και σε μετάδοση νόσου.

Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή αυτή για οποιοδήποτε σκοπό, εκτός από την αναφερόμενη χρήση για την οποία προορίζεται.

Εάν η συσκευασία έχει ανοιχτεί ή υποστεί ζημιά κατά την παραλαβή της, μη χρησιμοποιήσετε το προϊόν. Επιθεωρήστε οπτικά, προσέχοντας ιδιαίτερα για τυχόν στρεβλώσεις, κάμψεις και ρήξεις. Εάν εντοπίσετε μια ανωμαλία που θα παρεμπόδιζε τη σωστή κατάσταση λειτουργίας, μη χρησιμοποιήσετε το προϊόν. Ενημερώστε την Cook για να λάβετε εξουσιοδότηση επιστροφής.

Φυλάσσετε σε ξηρό χώρο, μακριά από ακραίες τιμές θερμοκρασίας.

Η χρήση αυτής της συσκευής επιτρέπεται μόνο σε εκπαιδευμένους επαγγελματίες της υγείας.

ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΙΣ

Εκείνες που είναι ειδικές για την κύρια ενδοσκοπική διαδικασία που πρόκειται να εκτελεστεί σε συνδυασμό με την αφαίρεση των πολυπόδων ή των ξένων σωμάτων.

ΔΥΝΗΤΙΚΕΣ ΕΠΙΠΛΟΚΕΣ

Μεταξύ εκείνων που συσχετίζονται με τη γαστροσκόπηση περιλαμβάνονται και οι εξής: διάτρηση, αιμορραγία, εισρόφηση, πυρετός, λοίμωξη, υπόταση, αλλεργική αντίδραση σε φάρμακο, καταστολή ή παύση της αναπνοής, καρδιακή αρρυθμία ή ανακοπή.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ

Ανατρέξτε στην ετικέτα της συσκευασίας για το ελάχιστο μέγεθος καναλιού που απαιτείται για τη συσκευή αυτή.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

- Με τη λαβίδα πλήρως αποσυρμένη μέσα στο θηκάρι, εισαγάγετε τη συσκευή μέσα στο κανάλι εργασίας του ενδοσκοπίου. Προωθήστε τη συσκευή μέσω του καναλιού, έως ότου το θηκάρι της λαβίδας εξέλθει από το ενδοσκόπιο.
- Μετά την επιβεβαίωση της επιθυμητής θέσης του θηκαριού της λαβίδας ως προς το στόχο, προωθήστε τη λαβίδα ωθώντας τη λαβή προς τα πρόσω. Τοποθετήστε τη λαβίδα γύρω από το αντικείμενο και αποσύρετε αργά τη λαβή, έως ότου επιτευχθεί παγίδευση.
- Αποσύρετε τη λαβίδα μέσα στο θηκάρι, ενώ διατηρείτε την παγίδευση. Υποστηρίξτε το αντικείμενο πάνω στο άκρο του ενδοσκοπίου και αποσύρετε το ενδοσκόπιο από τον ασθενή. Διατηρήστε την ενδοσκοπική απεικόνιση, έτσι ώστε να διασφαλίσετε τη συνεχή παγίδευση του αντικειμένου. Ενώ αποσύρετε τη συσκευή, σκουπίστε τις εκκρίσεις από το εξωτερικό θηκάρι.
- Παρασκευάστε το εξαχθέν δείγμα σύμφωνα με τις κατευθυντήριες οδηγίες του ιδρύματος.

Κατά την ολοκλήρωση της διαδικασίας, απορρίψτε τη συσκευή σύμφωνα με τις κατευθυντήριες οδηγίες του ιδρύματός σας για βιολογικά επικίνδυνα ιατρικά απόβλητα.

MAGYAR

RENDELTETÉS

Ez az eszköz polipok vagy idegen testek endoszkópos eltávolítására szolgál a gasztrointesztinális traktusban.

MEGJEGYZÉSEK

Az eszköz kizárólag egyszeri használatra szolgál. Az újrafelhasználásra való előkészítés, az újraszterilizálás és/vagy az újrafelhasználás az eszköz meghibásodásához és/vagy betegségtávitelhez vezethet.

A feltüntetett rendeltetési területeken kívül az eszközt más célra ne alkalmazza.

Ha a csomagolást átvételkor nyitva találja vagy az sérült, ne használja az eszközt. Szemrevételezéssel ellenőrizze, különös tekintettel a csomókra, görbületekre, és törésekre. Ha olyan rendellenességet észlel, amely a megfelelő működést megakadályozza, ne használja az eszközt. A visszaküldés jóváhagyása érdekében értesítse a Cook céget.

Száraz helyen tartandó, szélsőséges hőmérsékletingadozásoktól védve.

Ezt az eszközt csak képzett egészségügyi dolgozó használhatja.

ELLENJAVALLATOK

Ugyanazok, mint a polipok vagy idegen testek eltávolításakor végzendő elsődleges endoszkópos eljárásra vonatkozóak.

LEHETSÉGES KOMPLIKÁCIÓK

A gasztrointesztinális endoszkópiával kapcsolatos komplikációk többek között: perforáció, vérzés, aspiráció, láz, fertőzés, alacsony vérnyomás, allergiás gyógyszerreakció, légzésdepresszió vagy légzésleállás, szívritmuszavar, illetve szívmegállás.

ÓVINTÉZKEDÉS

Az eszköz számára szükséges legkisebb csatornaméretet lásd a csomagolás címkéjén.

HASZNÁLATI UTASÍTÁS

- A csipeszt a hüvelybe teljesen visszahúzva illessze be az eszközt az endoszkóp munkacsatornájába. Az eszközt tolja előre a csatormán át mindaddig, amíg a csipesz hüvelybe ki nem lép az endoszkópból.
- Miután megerősítette a csipesz hüvelyének kívánt helyzetét a céltárgyhoz viszonyítva, a markolat előretolásával továbbítsa előre a csipeszt. Helyezze a csipeszt a tárgy köré és lassan húzza vissza a markolatot, amíg be nem fogta az objektumot.
- Húzza vissza a csipeszt a hüvelybe a befogás fenntartása mellett. A tárgyat az endoszkóp végével megtámasztva húzza vissza az endoszkópot a betegből. Folyamatosan tartsa fent az endoszkópos megfigyelést, hogy biztosítsa a céltárgy folyamatos befogását. Miközben az eszközt visszahúzza, törölje le a váladékot a külső hüvelyről.
- Az intézeti irányelveknek megfelelően készítse el a kivett anyagból a preparátumot.

Az eljárás végeztével a biológiailag veszélyes orvosi hulladéokra vonatkozó intézményi előírások szerint semmisítse meg az eszközt.

ITALIANO

USO PREVISTO

Questo dispositivo è usato per l'asportazione endoscopica di polipi o di corpi estranei dal tratto gastrointestinale.

NOTE

Il presente dispositivo è esclusivamente monouso. Tentativi di riprocessare, risterilizzare e/o riutilizzare possono causare il guasto del dispositivo e/o la trasmissione della malattia.

Non utilizzare questo dispositivo per applicazioni diverse da quelle espressamente indicate.

Non usare il dispositivo se, al momento della consegna, la confezione è aperta o danneggiata. Esaminare visivamente il dispositivo prestando particolare attenzione all'eventuale presenza di attorcigliamenti, piegamenti e rotture. In caso di anomalie in grado di compromettere la funzionalità del dispositivo, non utilizzarlo. Rivolgersi alla Cook per richiedere l'autorizzazione alla restituzione del dispositivo.

Conservare il dispositivo in luogo asciutto e al riparo da temperature estreme.

L'uso del presente dispositivo è riservato esclusivamente a personale medico-sanitario debitamente addestrato.

CONTRINDICAZIONI

Le controindicazioni includono quelle specifiche alla procedura endoscopica primaria da eseguire contestualmente alla rimozione dei polipi o dei corpi estranei.

POTENZIALI COMPLICANZE

Le complicanze associate all'endoscopia gastrointestinale includono, senza limitazioni: perforazione, emorragia, aspirazione, febbre, infezione, ipotensione, reazione allergica al farmaco, depressione respiratoria o arresto respiratorio, aritmia o arresto cardiaco.

PRECAUZIONE

Per il diametro minimo del canale operativo dell'endoscopio necessario per questo dispositivo, vedere l'etichetta della confezione.

ISTRUZIONI PER L'USO

- Con la pinza completamente ritirata all'interno della guaina, inserire il dispositivo nel canale operativo dell'endoscopio. Fare avanzare il dispositivo nel canale operativo fino alla fuoriuscita della guaina della pinza dall'endoscopio.
- Dopo avere confermato che la guaina della pinza si trovi nella posizione desiderata rispetto all'oggetto da asportare, fare avanzare la pinza spingendo in avanti l'impugnatura. Collocare la pinza attorno all'oggetto e ritirare lentamente l'impugnatura fino a ottenerne la cattura.
- Ritirare la pinza nella guaina, mantenendo intrappolato l'oggetto. Tirare l'oggetto contro la punta dell'endoscopio ed estrarre l'endoscopio dal paziente. Mantenere la visualizzazione endoscopica per accertarsi che l'oggetto rimanga catturato. Durante il ritiro del dispositivo dall'endoscopio, asportare le secrezioni dalla guaina esterna.
- Preparare il campione estratto in base alle prassi previste dalla struttura sanitaria.

Al completamento della procedura, eliminare il dispositivo in conformità alle disposizioni della struttura sanitaria relative ai rifiuti medici pericolosi dal punto di vista biologico.

NORSK

TILTENKT BRUK

Denne anordningen brukes til endoskopisk fjerning av polypper eller fremmedlegemer i den gastrointestinale kanal.

MERKNADER

Denne anordningen er kun beregnet til engangsbruk. Forsøk på ny bearbeiding, resterilisering og/eller gjenbruk kan føre til funksjonssvikt og/eller overføring av sykdom.

Denne anordningen skal ikke brukes til andre formål enn det som angis under tiltenkt bruk.

Innholdet skal ikke brukes hvis pakningen er åpnet eller skadet når du mottar den. Gjør en visuell inspeksjon og se spesielt etter knekkpunkter, bøyninger eller brudd. Skal ikke brukes hvis det påvises avvik som kan hindre at utstyret ikke virker som det skal. Kontakt Cook for å få returtillatelse.

Oppbevares tørt og uten å utsettes for ekstreme temperaturer.

Dette utstyret skal kun brukes av kvalifisert helsepersonell med relevant opplæring.

KONTRINDIKASJONER

Kontraindikasjoner som er spesifikke for det primære endoskopiske inngrepet som skal utføres i forbindelse med fjerning av polypper eller fremmedlegemer.

MULIGE KOMPLIKASJONER

Mulige komplikasjoner forbundet med gastrointestinal endoskopi inkluderer, men er ikke begrenset til: perforasjon, hemoragi, aspirasjon, feber, infeksjon, hypotensjon, allergisk reaksjon på medisiner, respiratorisk depresjon eller stans, hjertearytmi eller hjertestans.

FORHOLDSREGLER

Se produktetiketten på pakningen for å finne den minste kanalstørrelsen som behøves for denne anordningen.

BRUKSANVISNING

- Med tangen trukket helt tilbake i hylsen settes anordningen inn i arbeidskanalen. Før anordningen gjennom kanalen til tangens hylse stikker ut av endoskopet.
- Når ønsket posisjon for tangens hylse i forhold til målet er bekreftet, føres tangen frem ved at håndtaket skyves fremover. Plasser tangen rundt objektet og trekk håndtaket langsomt tilbake helt til innfanging er oppnådd.
- Trekk tangen inn i hylsen samtidig som innfangingen opprettholdes. Støtt objektet mot endoskopets spiss og trekk endoskopet ut av pasienten. Oppretthold endoskopisk visualisering for å sikre kontinuerlig innfanging av objektet. Samtidig som anordningen trekkes ut av endoskopet, tørkes sekreter av den ytre hylsen.
- Klargjør den uthentede prøven i henhold til sykehusets retningslinjer.

Når prosedyren er fullført, skal anordningen kasseres i henhold til sykehusets retningslinjer for medisinsk biologisk farlig avfall.

POLSKI

PRZEZNACZENIE URZĄDZENIA

Niniejsze urządzenie jest używane do endoskopowego usuwania polipów lub ciał obcych z przewodu pokarmowego.

UWAGI

Urządzenie to jest przeznaczone wyłącznie do jednorazowego użytku. Próby ponownego poddawania jakimkolwiek procesom, ponownej sterylizacji i/lub ponownego użycia mogą prowadzić do awarii urządzenia i/lub przeniesienia choroby.

Urządzenia nie należy używać do jakichkolwiek innych celów, niezgodnych z podanym przeznaczeniem.

Nie używać urządzenia, jeśli otrzymane opakowanie jest otwarte lub uszkodzone. Obejrzeć urządzenie, zwracając szczególną uwagę na załamania, zagięcia i pęknięcia. Nie używać w przypadku wykrycia nieprawidłowości, która może uniemożliwić prawidłowe działanie. Należy zwrócić się do firmy Cook o zgodę na zwrot urządzenia.

Przechowywać w suchym miejscu, z dala od skrajnych temperatur.

Niniejsze urządzenie może być stosowane wyłącznie przez wyszkolony personel medyczny.

PRZECIWWSKAZANIA

Właściwe dla podstawowego zabiegu endoskopowego wykonywanego w połączeniu z usuwaniem polipów lub ciał obcych.

MOŻLIWE POWIKŁANIA

Do potencjalnych powikłań związanych z endoskopią przewodu pokarmowego należą między innymi: perforacja, krwotok, aspiracja, gorączka, zakażenie, hipotonia, reakcja alergiczna na lek, depresja oddechowa lub zatrzymanie oddechu, zaburzenia rytmu serca lub zatrzymanie krążenia.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

Minimalna średnica kanału roboczego wymagana dla tego urządzenia została podana na etykiecie opakowania.

INSTRUKCJA STOSOWANIA

- Wprowadzić urządzenie do kanału roboczego endoskopu z kleszczykami całkowicie schowanymi w koszulce. Wsuwać urządzenie przez kanał roboczy do wyjścia koszulki z kleszczykami z endoskopu.
- Po potwierdzeniu uzyskania wymaganego położenia koszulki z kleszczykami względem celu, wysunąć kleszczyki, przesuwając w przód uchwyt. Objąć obiekt kleszczykami i powoli wycofywać uchwyt do momentu uchwycenia celu.
- Wycofać kleszczyki do koszulki, utrzymując przedmiot wewnątrz koszyka. Podeprzeć obiekt o końcówkę endoskopu i wycofać endoskop z ciała pacjenta. Utrzymywać wizualizację endoskopową, aby zapewnić stałe uchwycenie obiektu. Podczas wycofywania urządzenia zetrzeć wydzieliny z koszulki zewnętrznej.
- Usuniętą próbkę opracować zgodnie z zaleceniami danej placówki.

Po zakończeniu zabiegu wyrzucić urządzenie zgodnie z zaleceniami danej placówki, dotyczącymi odpadów medycznych stanowiących zagrożenie biologiczne.

PORTUGUÊS

UTILIZAÇÃO PREVISTA

Este dispositivo é utilizado para remoção endoscópica de pólipos ou corpos estranhos no tracto gastrointestinal.

NOTAS

Este dispositivo destina-se a uma única utilização. As tentativas de reprocessá-lo, reesterilizá-lo e/ou reutilizá-lo podem conduzir à falha do dispositivo e/ou à transmissão de doença.

Utilize este dispositivo exclusivamente para os fins indicados na utilização prevista.

Se, no momento da recepção, a embalagem se encontrar aberta ou danificada, não utilize o produto. Inspeccione visualmente com particular atenção a vincos, dobras e fracturas.

Se detectar alguma anomalia que impeça um funcionamento correcto do produto, não o utilize. Avise a Cook para obter uma autorização de devolução do produto.

Guarde num local seco, afastado de temperaturas extremas.

A utilização deste dispositivo está restrita a profissionais de saúde devidamente formados.

CONTRA-INDICAÇÕES

As contra-indicações incluem aquelas específicas do procedimento endoscópico primário a realizar em conjunto com a remoção de pólipos ou de corpos estranhos.

POTENCIAIS COMPLICAÇÕES

As potenciais complicações associadas à endoscopia gastrointestinal incluem, mas não se limitam a: perfuração, hemorragia, aspiração, febre, infecção, hipotensão, reacção alérgica a medicamentos, depressão ou paragem respiratória e arritmia ou paragem cardíaca.

PRECAUÇÃO

Consulte o rótulo da embalagem relativamente ao diâmetro mínimo do canal necessário para este dispositivo.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

- Com a pinça totalmente recolhida dentro da bainha, introduza o dispositivo no canal acessório do endoscópio. Avance o dispositivo através do canal até a bainha da pinça sair do endoscópio.
- Depois de confirmar que a bainha da pinça está na posição pretendida em relação ao alvo, avance a pinça, empurrando o punho para a frente. Posicione a pinça em redor do objecto e recue lentamente o punho até conseguir prender o objecto.
- Recolha a pinça para dentro da bainha, ao mesmo tempo que mantém o objecto preso. Apoie o objecto de encontro à ponta do endoscópio, e retire o endoscópio do doente. Mantenha a visualização endoscópica para garantir a captura sustentada do objecto. Enquanto retira o dispositivo, limpe as secreções da bainha externa.
- Prepare a amostra extraída segundo as normas da instituição.

Quando terminar o procedimento, elimine o dispositivo de acordo com as normas institucionais relativas a resíduos médicos biológicos perigosos.

ESPAÑOL

INDICACIONES

Este dispositivo se utiliza para la extracción endoscópica de pólipos o cuerpos extraños en el tubo digestivo.

NOTAS

Este dispositivo está concebido para un solo uso. Cualquier intento de reprocesar, reesterilizar o reutilizar el dispositivo puede hacer que éste falle u ocasionar la transmisión de enfermedades.

No utilice este dispositivo para otro propósito que no sea el especificado en las indicaciones.

No utilice el dispositivo si el envase está abierto o dañado cuando lo reciba. Inspeccione visualmente el dispositivo, prestando especial atención a la presencia de plicaturas,

dobleces o roturas. No lo utilice si detecta alguna anomalía que pudiese impedir su correcto funcionamiento. Notifíquelo a Cook para obtener una autorización de devolución.

Almacénelo en un lugar seco y protegido de temperaturas extremas.

Este dispositivo sólo pueden utilizarlo profesionales sanitarios cualificados.

CONTRAINDICACIONES

Las específicas del procedimiento endoscópico primario que hay que realizar junto con la extracción de pólipos o cuerpos extraños.

COMPLICACIONES POSIBLES

Las asociadas a la endoscopia gastrointestinal incluyen, entre otras: perforación, hemorragia, aspiración, fiebre, infección, hipotensión, reacción alérgica a la medicación, depresión o parada respiratorias, y arritmia o parada cardíacas.

PRECAUCIÓN

La etiqueta del envase especifica el tamaño mínimo del canal requerido para este dispositivo.

INSTRUCCIONES DE USO

- Con las pinzas retraídas por completo en el interior de la vaina, introduzca el dispositivo en el canal de accesorios. Haga avanzar el dispositivo a través del canal hasta que la vaina de las pinzas salga del endoscopio.
- Tras confirmar la posición deseada de la vaina de las pinzas respecto al objeto que se quiera extraer, empuje hacia delante el mango para hacer avanzar las pinzas. Coloque las pinzas alrededor del objeto y retraiga el mango lentamente hasta atraparlo.
- Retire las pinzas al interior de la vaina mientras mantiene el objeto atrapado. Mantenga el objeto contra la punta del endoscopio y extraiga el endoscopio del paciente. Mantenga la visualización endoscópica para asegurarse de que el objeto siga atrapado en todo momento. Limpie las secreciones de la vaina exterior mientras extrae el dispositivo del endoscopio.
- Prepare la muestra extraída según las pautas del centro.

Tras finalizar el procedimiento, deseche el dispositivo según las pautas del centro para residuos médicos biopeligrosos.

SVENSKA

AVSEDD ANVÄNDNING

Denna anordning används för endoskopiskt avlägsnande av polyper eller främmande föremål i mag-tarmkanalen.

ANMÄRKNINGAR

Denna produkt är avsedd endast för engångsbruk. Försök att bearbeta, omsterilisera och/eller återanvända produkten kan leda till att produkten inte fungerar och/eller orsaka sjukdomsöverföring.

Använd inte denna anordning för något annat syfte än den avsedda användning som anges.

Använd ej om förpackningen är öppnad eller skadad när den mottages. Undersök den visuellt och leta speciellt efter veck, böjar och brott. Använd inte om en abnormitet upptäcks vilken kan förhindra korrekt arbetsförhållande. Meddela Cook för returauktorisering.

Förvaras på torr plats och på avstånd från extrem temperatur.

Denna anordning får endast användas av utbildad sjukvårdspersonal.

KONTRAINDIKATIONER

De som är specifika för det primära endoskopiska ingrepp som ska utföras i samband med avlägsnandet av polyperna eller de främmande föremålen.

POTENTIELLA KOMPLIKATIONER

De som associeras med gastrointestinal endoskopi omfattar, men begränsas inte till: perforation, blödning, aspiration, feber, infektion, hypotoni, allergisk reaktion mot läkemedel, respiratorisk depression eller andningsstillestånd, hjärtarytmi eller hjärtstillestånd.

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRD

Se förpackningsetiketten för minsta kanalstorlek som krävs för detta instrument.

BRUKSANVISNING

1. För in anordningen i arbetskanalen med tången helt tillbakadragen i hylsan. För fram anordningen genom kanalen tills tångens hylsa lämnar endoskopet.
2. När önskat läge bekräftats av positionen för tångens hylsa i förhållande till målet, förs tången fram genom att du trycker handtaget framåt. Placera tången runt föremålet och dra långsamt tillbaka handtaget tills det fångats in.
3. Dra tillbaka tången in i hylsan samtidigt som föremålet hålls kvar. Stöd föremålet mot endoskopets spets och dra ut endoskopet ur patienten. Bibehåll endoskopisk visualisering för att se till att föremålet fortsätter vara infångat. Torka bort sekret från den yttre hylsan medan anordningen dras tillbaka.
4. Förbered provet enligt institutionens fastställda rutiner.

När ingreppet avslutats kasseras instrumentet enligt institutionens riktlinjer för medicinskt bioriskavfall.



RxOnly

STERILE	EO
---------	----



Wilson-Cook Medical, Inc.
4900 Bethania Station Road
Winston-Salem, North Carolina 27105
USA

EC	REP
----	-----

Cook Ireland Ltd.
O'Halloran Road
National Technology Park
Limerick
Ireland